

Te Reo Māori

# Te Kura Whakaaaro o Tāne



Tame Malcolm | Laura Kerrison

Te Aho Mātauranga  
Ngā Koiora Tuku Iho  
[www.bioheritage.nz](http://www.bioheritage.nz)

Te Kura Whakaaro o Tāne - he pukapuka tēnei e whakamānawa ana i ngā mahi patu kīrearea a Tame Malcolm (Ngāti Tarāwhai, Ngāti Pikiao). Kua tuhia ngā kōrero o te pukapuka nei i te mita o Te Arawa e hāngai pai ēnei kōrero ki te taiao i tipu ai a Tame.

Kāore e whakaae ana kia tāngia tuaruatia tētahi wāhanga o tēnei pukapuka. Kei ngā kaituhi, kei te tari o Te Aho Mātauranga anō hoki te manatārua.

ISBN 978-1-73861-256-7 (tānga pukapuka)  
ISBN 978-1-73861-257-4 (whakaputanga hikawe)  
ISBN 978-1-73861-258-1 (ataata-rongo)

Te mita: Te Arawa

Te pou reo ā-iwi: Te Amorangi Rikirangi-Thomas (Ngāti Pikiao, Ngāti Whakaeue, Ngāti Ranginui)

Te kaitā: Laura Kerrison (Ngāti Rangitahi, Ngāti Tūwharetoa)

Te kāhui hōmiromiro:

Hinerapa Rupuha (Te Whānau-a-Apanui, Ngāti Kahungunu)

Ariana Stevens (Ngāti Waewae, Poutini Ngāi Tahu)

Donovan Te Ahunui Farnham (Ngāti Awa, Tūhoe)

Ko ngā kōrero © nā Waimirirangi Ormsby, 2024

NEW ZEALAND'S  
BIOLOGICAL  
HERITAGE

Ngā Koiora  
Tuku Iho

National  
**SCIENCE**  
Challenges

Te Aho Mātauranga  
New Zealand's Biological Heritage  
National Science Challenge | Ngā Koiora Tuku Iho  
c/- Manaaki Whenua – Landcare Research

He terenga pukapuka tēnei i whakaputaina e Te Aho Mātauranga - te ohu kairangahau Māori o  
Ngā Koiora Tuku Iho. Katoa o ā Te Aho Mātauranga mahi e hāngai ana ki te  
mātauranga Māori.

Te Kura Whakaaro o Tāne © 2024 by Waimirirangi Ormsby is licensed under CC BY-NC-SA 4.0.

Ki roto i te ngahere, tū aweawe mai ai ngā kahikatea,  
kei te whenua a Matua Tame, he kaipatu kīrearea.  
I ngā uru tōtara hītawetawe me ngā rimu rangatira,  
he toa taiao mō ngā uri a Tāne, kia mau, kia ita.

In our ngahere, where kahikatea stand tall,

Matua Tame is there with his pest-control haul.

In the tall tōtara and magical rimu trees,

Matua Tame serves a purpose, to rid the ngahere of disease.





“He tuakana ngā manu ki a mātau, i whakaakona mātau ki te kōrero, ki te kai.”

“Manu are older than us, they taught us how to speak and what to eat.”



“I tautohungia mai ngā  
tupu kino i a mātau e kimi  
ana i ngā tupu pai.”

“They showed us what plants were poisonous when  
we tried to find what’s sweet.”



“He motuhake tō tātau taiao: e 80,000 ana momo uri  
nō Aotearoa anake.

Engari, kua kino kē te tata mai o te korehāhā, ko ngā  
momo rāwaho te take.”

“Our biodiversity is unique: 80,000 species found only in Aotearoa.

But they're under threat by invasive species, more than ever before.”







“I mōhio ō tātau tūpuna mā taiao ora e toitū  
ai te oranga i a tātau.

Ko tāku he tiaki i ngā rākau, i ngā tupu me  
ngā manu kia tupu matomato mai ai rātau.”

“Our tūpuna knew strong  
biodiversity is what sustains our life.

So, I make sure our trees, plants  
and native birds are protected and  
thrive.”



“Ina whakakorengia ngā kiore, ngā toriura,  
ngā ngeru me ngā paihamu,  
ka pai tō rātā, tō pua o te rēinga, tō tawa,  
tō karaka tupu.”

“Controlling and eradicating rats, stoats, cats and possums,  
to let rātā, pua o te rēinga, tawa and karaka blossom.”



Māraikerake ana tā Matua Tame kite i  
te anamata o te oranga o te wao.

“Tamariki mā, e mārama ai koe ki tēnei  
whakakitenga, tēnā, katia ngā karu,  
pohewatia tēnei ao..”

Matua Tame knows a better future for our ngāhere exists.

“Tamariki mā, to visualise this future, close your eyes and imagine this.”







Kua muid te rangi e te kähui kererū.

Ko ngā whānau Māori ka ngaruru huri i te motu.

Ka tuku karakia i tō kōwhai maru.

Ko ngā tītīrangi huhua ka whakaroha karu.

Ka pua te pōhutukawa, he tohu ki a Tahu.

Ko te rautangi o te tarata ka kakara ki te ihu.

Clouds of kererū in the sky.

Whānau Māori thriving far and wide.

Karakia under kōwhai tree shade.

Bounties of tītīrangi on display.

Hākari when pōhutukawa bloom.

The supple aroma of tarata perfume.



Ko ngā kura taiao i waenga uru tī kōuka.  
He tikanga huru manu hei whatu kaka.  
Ko te kōrero tahi ki ngā tūpuna Kauri.  
Ko te ngahere e kaha rongō nei i tōna mauri.  
“Tamariki mā, anei te whāinga mā koutou.  
Tēnā whakaūngia, ko tātau te taiao, ko te taiao  
ko tātau.”

Kura taiao amongst tī kōuka groves.

Huru manu tikanga to make clothes.

Kōrero with tūpuna kauri trees.

Ngahere that are pest free.

“This is the goal, tamariki mā.

Never forget, the taiao is innately who we are.”

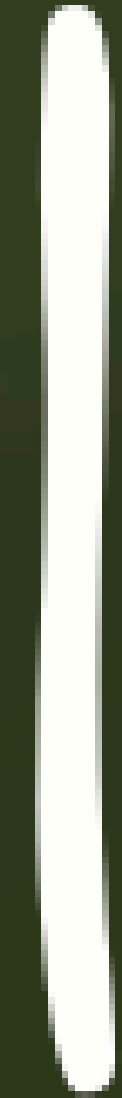


# He raarangi kupu

anamata	future
aweawe	to be tall, lofty
hākari	feast
hītawetawe	great length, very tall
kakara	perfume, sweet-smelling
kīrearea	pest
manu	bird
matomato	grow vigorously, to flourish
ngahere	forest
ora	to be alive, healthy
pohewatia	to imagine
rākau	tree
rāwaho	foreign, outsider
rīrā	to be strong
tiaki	to protect
tohu	sign
tuākana	senior branch of genealogy
tupu	flora, to grow
tūpuna	ancestors
tuwhene	be in surplus
uri	descendants
uru	grove (of trees)
whāinga	goal
whānau	family



Kupu  
Rau



**Reo Māori Mai**  
Together through te reo

## Ngā taipitopito

Ngā Koiora Tuku Iho | [www.bioheritage.nz](http://www.bioheritage.nz)

New Zealand's Biological Heritage National Science Challenge

Te Tira Whakamātaki | [www.ttw.nz](http://www.ttw.nz)

Te Tira Whakamātaki is a Māori environmental not for profit, charged with creating Indigenous solutions for a better world. They are also home to the Māori Biosecurity Network - Ngā Taura ki a Papatūānuku (International Indigenous Environmental & Disaster Youth Network).

Te Wiki o te Reo Māori | [www.bioheritage.nz](http://www.bioheritage.nz)

Te Wiki o te Reo Māori Profile: Tame Malcolm

Pest Control | [www.rnz.co.nz](http://www.rnz.co.nz)

Tame Malcolm: Using Indigenous methods to fight pests

Pokapū Akoranga Pūtaiao | [www.sciencelearn.org.nz](http://www.sciencelearn.org.nz)

Tame Malcolm - Indigenous pest management



9 781738 612567

NEW ZEALAND'S  
BIOLOGICAL  
HERITAGE



Ngā Koiora  
Tuku Iho

National  
**SCIENCE**  
Challenges